

润心为您

第八章 公益慈善

CHAPTER VIII. COMMUNITY AND CHARITY

2017年，华润水泥慈善捐助总额

223.7 万港元

In 2017, we made donations in the total amount of approximately HK\$2,237,000

华润水泥坚持常怀“感恩之心”，将企业发展与社会责任、环境友好和可持续发展融为一体，积极参与各项公益事业。通过发挥下属各生产企业优势，帮助邻里乡亲修桥筑路，支持教育事业发展，为贫困地区和居民进行捐赠，营造健康、稳定、和谐的社区环境，以实际行动回报社会。

2017年，华润水泥以现金及不同形式的原材料和制成品作出的慈善捐助总额为223.7万港元。其中，向井冈山华润希望小镇捐赠人民币21.1万元，不断履行企业社会责任。

Abiding by the principle of "gratitude", CR Cement has integrated social responsibilities, environmental friendliness and sustainable development into corporate development. We proactively participate in various charity activities. Through utilising the strengths of each production subsidiaries, we have assisted our neighbouring towns and villages in the construction and repairs of roads and bridges, supported education development and made donations to the areas and families in poverty, thereby creating a healthy, stable and harmonious community environment and making contributions to the society with practical actions.

In 2017, we made donations in cash and in various forms of raw materials and finished goods in the total amount of approximately HK\$2,237,000. Among which, we donated RMB211,000 in cash to China Resources Jinggangshan Hope Town for continuous fulfillment of our corporate social responsibility.

(一) 员工互助关爱 / Mutual Help and Care Among Staff

为大力弘扬互助友爱精神，以群体的力量化解个人遭遇的重大危难，形成扶危济难、互助互爱的长效机制，华润水泥成立了“华润水泥感恩之心基金”，每年组织员工自愿捐款，同时公司等额拨付，所筹款项用于为困难和病患员工提供爱心帮扶。2017年，华润水泥“感恩之心基金”共筹集人民币101.2万元，发放救助金人民币26万元。

In order to promote mutual help and care, we established the "China Resources Cement Gratitude Fund" to help resolving substantial crises of our staff in their personal lives with teamwork. A long-term mechanism of mutual help and mutual love in times of distress has been formed. We encourage our staff to make voluntary donations every year for which we will match the donations in equal amount. The funds raised are used for caring support to staff facing difficulties or with illness. In 2017, "China Resources Cement Gratitude Fund" raised a total amount of RMB1,012,000, and subsidies of RMB260,000 were granted.

爱心募捐 fundraising for care

潞城混凝土一名前员工于2015年3月在家中整修房子时不幸摔伤，导致身体瘫痪，生活不能自理，家庭极其困难。自该员工2015年7月份离职后，公司每年组织两次慰问并进行捐款，为其送去米、面、油等生活用品及慰问金。

A former staff at Lucheng Concrete was unfortunately injured when renovating his home in March 2015, resulting in paralysis and inability to take care of himself. His family was in extreme difficulty since then. Since the staff left the Company in July 2015, we have been visiting him twice a year, and made donations of subsidies and daily necessities including rice, noodles and oil.



潞城混凝土 爱心募捐
Love fundraising Lucheng concrete

（二）支持社区建设 / Support for Community Building

华润水泥各下属企业充分利用自身优势，为所在社区的基础设施建设提供支持，修建村镇道路和危房改造，为创造良好的社区环境而不断努力。

- 华润水泥（罗定）有限公司共捐赠 160 吨袋装水泥用于协助运营区域的地方政府等基础设施；
- 华润水泥（惠州）有限公司捐赠水泥 40 吨，帮助当地新农村建设；
- 华润水泥（龙岩曹溪）有限公司捐赠 60 吨水泥协助运营区域地方政府主干道路拓宽、硬化工程和环境整治等基础设施改造；
- 华润水泥（鹤庆）有限公司为扶贫集体经济项目捐赠水泥 80 吨。

Each subsidiary of CR Cement makes full use of its own advantage to provide support for the infrastructure construction in local community. Roads are built and repaired, and dilapidated buildings are altered. We make continuous effort in creating a healthy community environment.

- China Resources Cement (Luoding) Limited donated 160 tons of cement in bags to assist the infrastructure of local government;
- China Resources Cement (Huizhou) Limited donated 40 tons of cement to help the construction of local new villages;
- China Resources Cement (Longyan Caoxi) Limited donated 60 tons of cement to assist the infrastructure upgrade of the local government such as the expansion of main roads, hardening work and environmental remediation;
- China Resources Cement (Heqing) Limited donated 80 tons of cement to the collective economic project for poverty alleviation.

社区共建

Community building

华润水泥（罗定）有限公司为爱心安居建筑工程捐助所需全部水泥，目前已经援助了三间爱心之家，活动仍在持续推进中。

China Resources Cement (Luoding) Limited donated all the cement needed for the construction of charitable and affordable housing project. It has provided assistance to three caring homes up to now. The activities are ongoing.



社区共建

Community building

华润水泥（封开）有限公司在厂区至 321 国道沿江路段加装便民路灯，保障员工及周边村民出行安全。

China Resources Cement (Fengkai) Limited installed street lamps along the riverside from the plant to National Highway 321, in order to protect the safety of our staff and villagers living in neighbouring areas as they travel.

华润水泥（长治）有限公司成立帮扶工作队，为五户贫困户修缮了房屋，整理了环境卫生，改善了居住环境。

China Resources Cement (Changzhi) Limited established a support team to carry out renovation work for five impoverished households, sanitize the environment and improve their living environment.

（三）公益慈善实践 / Community Charity in Practice

在扶贫助困和支持乡镇文化教育方面，华润水泥通过多种形式进行公益活动，包括为贫困地区、困难户捐赠现金或实物解决其实际困难；慰问走访周边村镇的敬老院、孤寡老人及有困难群众；关注贫困山区儿童的教育，通过捐赠衣物、文具、书本、助学金及安排助学活动，协助创造良好的学习环境及氛围。

In terms of poverty alleviation and support for township's cultural education, we conduct charitable activities in various forms, including donations in cash or in kind to underprivileged regions and impoverished families to solve their practical difficulties. We organize visits and express solicitude to households for the elderly, the elderly without family and the general public in need in the neighbouring villages. We are concerned about education for the underprivileged children in the mountainous regions and help with creating a better learning environment through donations of clothes, stationery, books, study grants and arranging subsidized schooling.

扶贫助困

Poverty alleviation and help to the needy

封开县平风镇农民数十万斤香蕉滞销，华润混凝土（封开）有限公司工会购买2,000斤香蕉作为员工福利，帮助当地农民度过难关。

Farmers in Pingfeng Town, Fengkai County encountered difficulty in selling hundred thousands of kilograms of bananas. The Trade Union of China Resources Cement (Fengkai) Limited purchased around 1,000 kg of bananas as employee benefits to help local farmers overcome their difficulties.



扶贫助困

Poverty alleviation and help to the needy

东莞华润水泥厂有限公司于重阳节到福祿沙村开展送温暖慰问活动。

Dongguan China Resources Cement Manufactory Company Limited visited the Fulusha Village on the Double-Ninth Festival to send their warmest regards and solicitude.



扶贫助困

Poverty alleviation and help to the needy

华润水泥（平南）有限公司成立志愿者协会，每季度在社区开展免费理发、免费维修家用电器、修自行车、电脑等活动。

China Resources Cement (Pingnan) Limited established a volunteer association to provide the community with free haircuts and free repairs of household electrical appliances, bicycles and computers on a quarterly basis.



华润水泥香港总部参与“香港小母牛”活动，捐助(工艺)礼品作慈善拍卖，为国内农户扶贫项目募集善款。自2012年起，已连续六年参与该项目活动。

The Hong Kong headquarters of CR Cement participated in the "Heifer - Hong Kong" campaign and donated handcrafted gifts for charitable auctions to raise funds for domestic farmers' poverty alleviation projects. We have participated in the project for six consecutive years since 2012.



文化教育

Cultural education

华润水泥（南宁）有限公司设立“润苗”捐资助学基金。

"Run Miao" Subsidised Schooling Fund set up by China Resources Cement (Nanning) Limited.

文化教育

Cultural education

华润水泥（平南）有限公司关爱“蒲公英”志愿者协会开展一年一度资助贫困儿童活动。

Annual subsidization event for underprivileged children organized by the "Dandelion" care volunteers association of China Resources Cement (Pingnan) Limited.



文化教育

Cultural education

廉江市丰诚水泥有限公司分别在长山镇路带小学和廉江营仔小学开展“润心助学，情暖童心”活动。

China Resources Cement (Lianjiang Fengcheng) Limited launched the "study grants by China Resources with Touch with Love" activity at Ludai Primary School and Lianjiang Yingzai Primary School in Changshan town.



文化教育

Cultural Education

贵州大区在仁怀市龙源小学举行公益助学捐助活动。

Charitable study grant and fund-raising activity organized by our Guizhou subsidiaries at Longyuan Primary School in Renhuai City.



文化教育

Cultural education

中港混凝土有限公司义工团队带领东华三院方树泉幼儿园的小朋友到汇丰智乐游戏馆、绿田园基金有机农场体验各项游乐设施及参与农耕活动。

The volunteer team of Redland Concrete Limited led the children of Tung Wah Group of Hospitals Fong Shu Chuen Nursery School to experience various amusement facilities at the HSBC Playright PlayScope and participate in farming activities at the organic farm of Produce Green Foundation.

